



Vue de l'atelier de Georg Ettl / View of Georg Ettl's Studio, 1988-1989

MARION MEYER CONTEMPORAIN

Georg Ettl / Séverine HUBARD

Exposition du 17 septembre au 23 octobre 2010
Exhibition from september 17 to october 23, 2010

Vernissage jeudi 16 septembre 2010, 18h-21h
Preview on thursday september 16, 18-21 pm

Visuels sur demande
Pictures on request

MARION MEYER CONTEMPORAIN

3 rue des Trois Portes F-75005 Paris
T. +33 (0)146330438 F.+33(0)140469141
contact@galeriemarionmeyer.com
www.marionmeyercontemporain.com

Eva Meyer-Zerbib
Jean-François Dumont
Mélaine Rouger

Georg Ettl / Séverine HUBARD

Les deux artistes se définissent comme sculpteurs. Les deux s'intéressent à l'architecture, soit pour améliorer l'espace comme le fit Georg Ettl dans l'église de Neuss, soit pour démolir avec jubilation le faux semblant des intérieurs préfabriqués, comme le montre le petit film de Séverine Hubard intitulé *Trompe l'œil*. Les deux artistes s'intéressent à l'espace public, parce que celui-ci devrait impliquer une réflexion sincère sur la politique, sur la démocratie, et sur le rôle, méprisé, qu'une pensée esthétique pourrait y jouer.

Georg Ettl est un artiste de son temps. Né en 1940 en Allemagne, il va suivre à la fin des années 50 une formation de dessinateur et de constructeur de machines outils à Détroit (USA), où il fait également des études d'art à la *Wayne State University*. Dans les années 60 il suit des cours de philosophie à la Sorbonne. Il est l'exemple même de l'artiste philosophe, multilingue et universaliste. En 1967 il participe à l'exposition « *Others ideas* », organisée par Sam Wagstaff, avec des artistes comme Carl Andre, Dan Flavin, Richard Tuttle... A partir de 1974 il s'éloigne progressivement du système des galeries et se consacre de plus en plus à ses projets et à ses chantiers. Lorsqu'il reviendra à l'objet, avec *l'Atelier Ettl*, en 1996 ce sera pour offrir des réalisations simples et bon marché, des scènes de la vie quotidienne, des figurines de bois, des meubles, du papier peint, où l'ingéniosité technique de production est liée à un dessin qui conserve toutes les qualités spirituelles de ses œuvres monumentales.

Séverine Hubard est une artiste de son temps. Née en 1977 en France, elle aime dire qu'un « artiste doit bouger ». Ses premières apparitions dans des expositions mettent en avant un goût prononcé pour l'assemblage, le déplacement de point de vue, le dispositif et la relation. Si l'objet n'est pas absent de ses préoccupations, il n'est pas son souci essentiel. L'œuvre, chez elle, sauf en de rares occasions n'est pas fixée dans une forme. Destruction, reconstruction, transformation et actualisation nourrissent ses gestes. Et c'est bien là, avec les notions de projet et de chantier en regard d'une communauté, que s'articule une logique interne aux deux artistes. « Il est plus important aujourd'hui de s'occuper du monde visible » dit Georg Ettl dans un entretien accordé à Jean-Claude Lasserre (1), cette remarque ne devrait pas être démentie par Séverine Hubard.

S'il y a un aboutissement, chez Georg Ettl, ses productions sont parfaites, ce n'est pas une volonté formelle mais une exigence de simplicité et de clarté qui nous touche directement, de sorte que ses figures stylisées jouent paradoxalement, pour nous, l'infini variation de nos humeurs.

Il y a des fêtes, de l'énergie, de l'intelligence à partager chez Séverine Hubard, et, s'il lui prend de fabriquer un objet, le geste dont il procède restera magnifiquement suspendu.

(1) Georg Ettl, *Art & architecture, entretiens*, éditions Château d'Oiron et Script éditions 1997.

Georg Ettl / Séverine HUBARD

The two artists define themselves as sculptors. They are both interested in architecture, either to improve space as George Ettl does in the Neuss church, or to jubilantly demolish the pretence of prefabricated interiors as Séverine Hubbard's short film, *Trompe l'œil* shows. Both artists are interested in public space because it should involve sincere reflection on politics, on democracy and on the role, which is scorned, that aesthetic thinking could play in it.

Georg Ettl is an artist of his time. Born in Germany in 1940, at the end of the 1950s, he trained in drawing and machine tool construction in Detroit (US) where he also studied art at *Wayne State University*. In the 1960s, he took philosophy courses at the Sorbonne. He is the very example of the multilingual, universalist artist-philosopher. In 1967, he took part in the exhibition "Other Ideas", organized by Sam Watgaff, with artists like Carl Andre, Dan Flavin and Richard Tuttle. Starting in 1974, he gradually distanced himself from the gallery system and increasingly devoted himself to his projects and construction sites. When he returned to the object, with *Atelier Ettl*, in 1996, it was to offer simple and inexpensive creations, scenes of daily life, wood figurines, furniture, wallpaper, in which the technical ingenuity of the fabrication is linked to a drawing that retains all the witty qualities of his monumental works.

Séverine Hubbard is an artist of her time. Born in France in 1977, she like to say that an "artist has to move". Her first exhibited works highlighted her marked taste for assemblage, the shift in point of view, the mechanism and the relationship. Although the object is one of her concerns, it is not predominant. Her work, except in rare instances, is not frozen in a single form. Destruction, reconstruction, transformation and updating enrich her gestures. And it is clearly here, with the idea of a project and work site with regard to community, around which the internal logic of the two artists turns. "It is more important today to take care of the visible world", Georg Ettl said in an interview with Jean-Claude Lasserre (1), and Séverine Hubbard would not disagree with him.

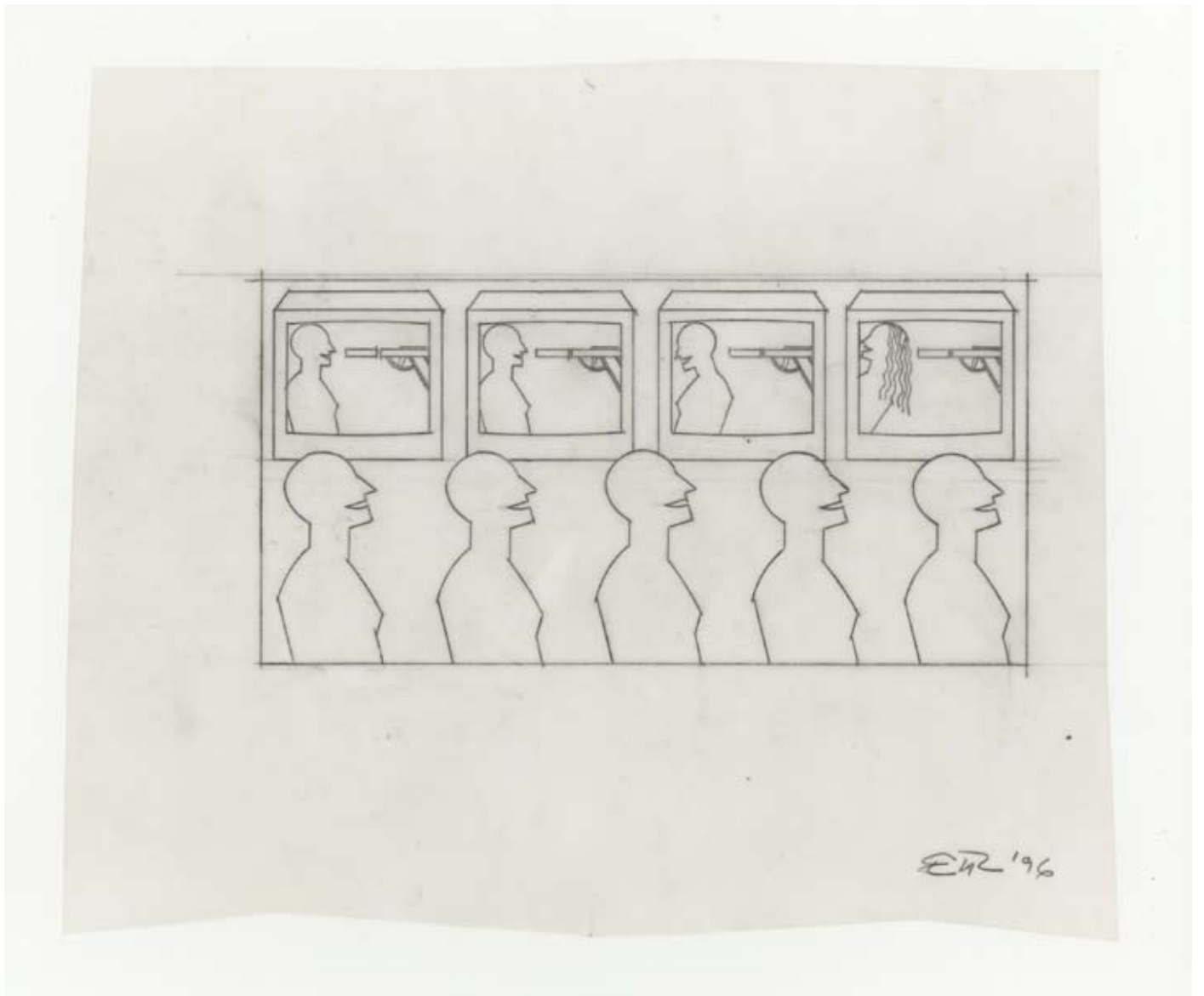
If there is a result in Georg Ettl – his productions are perfect –, it is not a formal desire but a requirement of simplicity and clarity that directly touches us, in such a way that his stylized figures paradoxically replay the infinite variation of our moods.

There are fêtes, energy and intelligence to be shared in Séverine Hubbard and if she is inspired to make an object, the gesture from which it emerges will remain sublimely suspended.

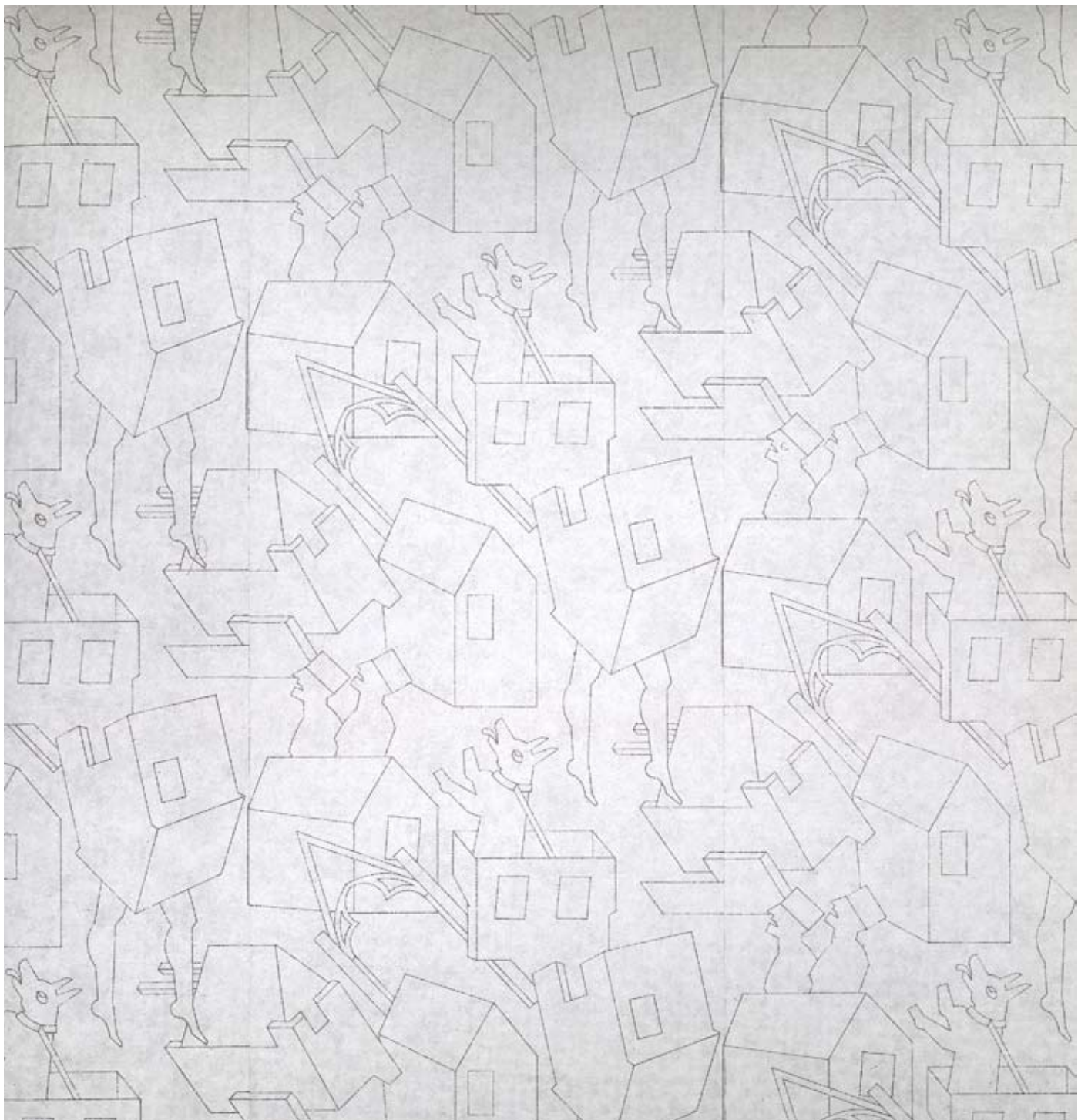
(1) Georg Ettl, *Art & architecture, entretiens*, éditions Château d'Oiron et Script éditions 1997.



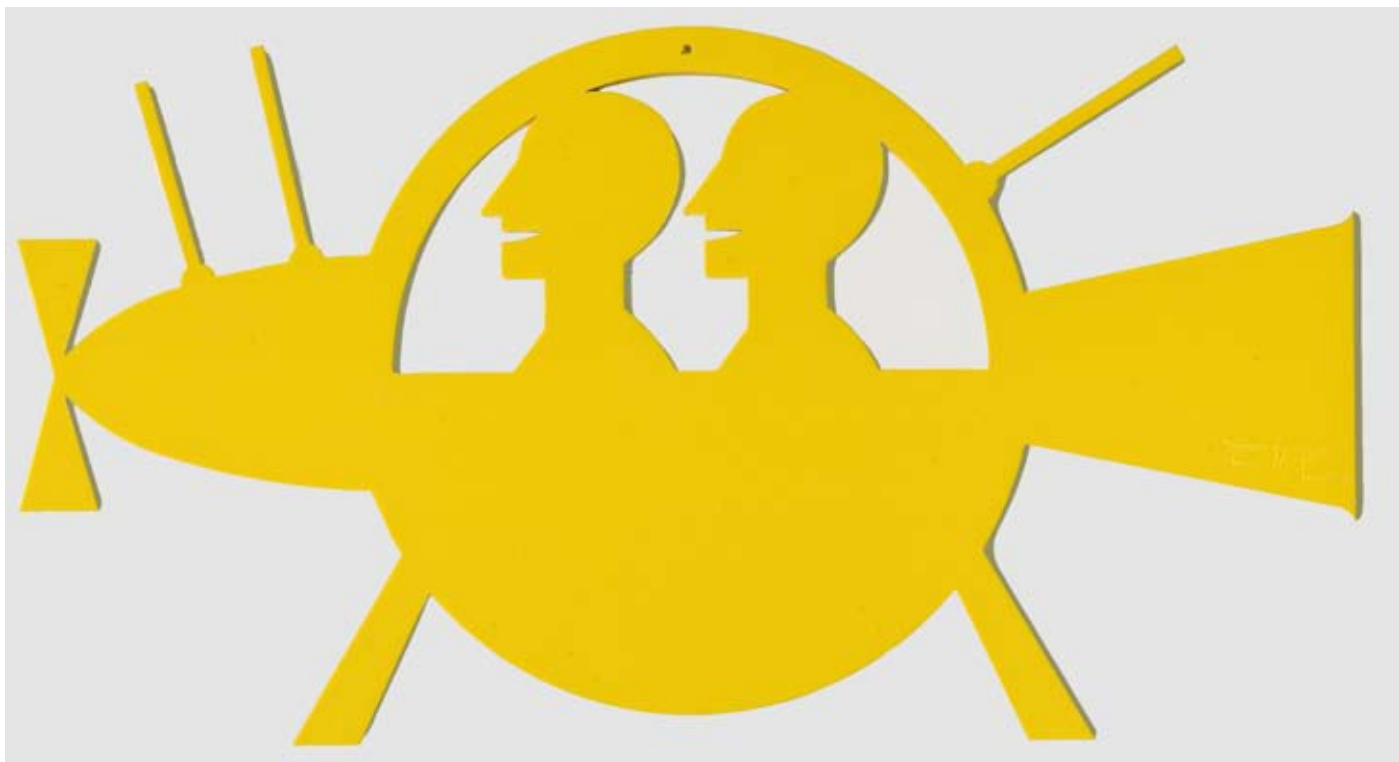
Georg Ettl
Heilig Geist Kirche, Neuss, 1991-1999
Photo : Stefan Hadler



Georg Ettl
Etude
crayon, calque / pencil, copies



Georg Ettl, Atelier Ettl
Babylone, 1996
papier peint / wallpaper



Georg Ettl, Atelier Ettl
Vaisseau de l'espace, 2003
plastique découpé / cut out plastic
20 cm environ



Georg Ettl
Frauenskulptur Mönchengladbach, 2002
acier / steel
hauteur : 9,35 m ; épaisseur 10 cm
photo studio Hadler

Ne en 1940 à Nittenau en Allemagne / Born in 1940 in Nittenau in Germany
Vit à Viersen / Lives in Viersen

1959 : immigration aux USA / immigration to USA

1960-1968 : Etudes de littérature, philosophie et d'art à Détroit et à Paris / studies literature, philosophy and art at Wayne State University, Detroit and Sorbonne, Paris.

1966-1973 : Professeur à Wayne State University et Macomb College à Detroit / teacher at Wayne State University and Macomb College, Detroit

1973 : Retour en Allemagne / return to Germany

Expositions Personnelles / One Man Shows (selection)

- 2000 *Georg Ettl, L'humain après Picasso*, Frac Limousin
L'Abbaye Saint-Savin
- 1996 Château d'Angers
- 1995 Galerie Jean-François Dumont, Bordeaux
- 1991 Galerie Conrads, Düsseldorf
- 1988 Galerie Ingrid Dacic, Tübingen
- 1987 Städtische Galerie im Cordonhaus, Cham/Oberpfalz
Museum Schloß Hardenberg, Velbert
- 1986 Galerie Ingrid Dacic, Tübingen
- 1983 Kaiser Wilhelm Museum Krefeld
- 1982 Feigenson Gallery, Detroit
- 1979 Galerie Konrad Fischer, Düsseldorf
- 1977 Städtisches Museum Mönchengladbach
- 1976 Galerie december, Düsseldorf
- 1973 Sill Gallery, eastern Michigan University, Ypsilanti, Mich
- 1972 Willis Gallery, Detroit
- 1971 Franklin Siden Gallery, Detroit

Expositions Collectives / Group Shows (selection)

- 2009 *Modélisme*, FRAC - Limousin, Limoges
- 2008 *Motivation, Work, Implement*, Jiri Svestka Prague, Prague
L'Homme Merveilleux, Château de Malbrouck, Manderen
3D, oeuvres de la collection du FRAC Limousin, Espace culturel François Mitterrand, Périgieux
- 2007 *Les incontournables*, FRAC - Limousin, Limoges
New Arrivals and Classics, Galerie Hafenrichter & Flügel, Nuremberg
- 2005 *Sculptures, la tentation de la figure*, FRAC - Limousin, Limoges
- 2004 *L'artiste éditeur*, FRAC - Limousin, Limoges
Die weite Welt, Neues und selten Gesehenes aus der Graphischen Sammlung; Museum Ludwig, Cologne
- 2003 *Une collection de « Chefs-d'œuvre », Emprunts, pastiches, copies, citations et interprétations*, FRAC - Limousin, Limoges
- 1997 *Mannerism and Synthesis*, Jiri Svestka Prague, Prague
- 1990 *Color and/or Monochrome*, MOMAK National Museum of Modern Art Kyoto, Kyoto

- 1988-1990 *BiNationale: Deutsche Kunst der späten 80er Jahre*, Kunstsammlung Nordrhein-Westfalen, Städtische Kunsthalle, Kunstverein für die Rheinlande und Westfalen, Düsseldorf; The institute of contemporary Art, Museum of Fine arts, Boston; The Minneapolis Institute of arts, Mineapolis; Museum of Contemporary Art, Houston
- 1988 *Schlaf der Vernunft*, Museum Fridericianum Kassel
Mythos Europa, Kunsthalle Bremen
- 1984 *Heimat deine Serne*, Städtische Galerie Regensburg
- 1981 2. Ausstellung der Jürgen Ponto-Stiftung, Karmeliter-Kloster, Frankfurt/M
- 1980 *Kick Out the Jams: Detroit's Cass Corridor 1963-1977*, Detroit institute of Arts, detroit, Mich
- 1979 *With a certain Smile*, Ink, Zürich
- 1972 *All Michigan Exhibition*, Flint Institute of Arts, Flint, Mich
Form, Space, Energy, Oakland University, Rochester, Mich
- 1971 *Two Artists from the Common Ground Detroit*, Pennsylvania Academy of Fine Arts Museum, Philadelphia
- 1969 *Other Ideas*, Detroit Institute of Arts, detroit, Mich
- 1967 *Exhibition of Michigan Sculpture*, Birmingham, Mich

Projets / Commissions and Projects (selection)

- 1988 *Pferdesäule/Horse column*, design for the town hall entrance in Cham/Oberpfalz
- 1987 *Musée d'Egalité*, Installation, Kaiser Wilhelm Museum Krefeld Altar
- 1986 *Sculpture with Garden*, desing for the grounds of stadtwerke Krefeld (not realized)
- 1985 Church facade of St. Albertus, Mönchenglabach, in collaboration with the architect Heinz Döhmen
- 1982-85 *Die Halle/The Hall*, murals for the entrence hall of the country Building Viersen
- 1982 *Lying House*, sculpture, Center Campus, Macomb College, Mt. Clemens, Mich
- 1980 Amphitheater, sculptural installation, Viersen
- 1991-93 *Chevaux d'Oiron*, Oiron
- 1992-99 Heilig Geist Church, Neuss
- 1995 Amtsgericht Euskirchen
- 1995 Mäanderinsel, Grevenbroich
- 1997 Kaiser-Wilhelm-Museum, Krefeld
- 1999 Saint Barnard, Romans
- 2003 St. Remigius Church, Viersen

Collection Publiques/ Public's collection

- FRAC - Limousin, Limoges
Château d'Oiron, Oiron
- IAC - Institute d'art contemporain Villeurbann/Rhône-Alpes, Villeurbanne
- Museum Ludwig, Cologne
- Städtisches Museum Abteiberg, Mönchengladbach
- MOMAT The National Museum of Modern Art, Tokyo

Bibliographie / Bibliography (selection)

- Heinrich Heine. *Mappenwerk*. Zusammen mit Felix Droese, Martin Lersch, Thomas Huber. Edition Horst Jansen, Viersen 2006
- Jutta Pitzten: *Altaropfer und Heiligenvita*. In: Georg Ettl. Wandmalereien in der Pfarrkirche St. Remigius Viersen. Pfarrgemeinde St. Remigius. Viersen 2004
- Jeffrey Abt/Dennis Alan Nawrocki/Maryann Wilkinson: *Up from the Streets*. Detroit Art from the Duffy Warehouse Collection. Elaine L. Jacob Gallery Wayne State University 2001
- Oeuvres, Maquettes, Projets 1996–2000*. F.R.A.C. Limousin
- Heilig Geist Kirche Neuss*. (Mit Texten von Johannes Cladders und Ines Kohl). Lichtung Verlag, Regensburg 2000
- Johannes Cladders: *Bilderwelten – Weltbilder*. Zum Werk von Georg Ettl. In: Heilig Geist Kirche Neuss. Regensburg 2000
- Art, architecture, entrétiens*. Château d'Oiron, Bordeaux 1997
- Claudia Posca: *Georg Ettl*. In: Kunstforum international. Bd. 117. Ruppichter Roth 1992
- Arbeiten 1968–1989*. Mit Texten (dt. u. engl.) von Johannes Cladders, Helge Drafz, Jiri Svestka. Kunstverein für die Rheinlande und Westfalen, Düsseldorf 1990
- Johannes Cladders: *Grafik der 80er Jahre Bundesrepublik Deutschland*. Institut für Auslandsbeziehungen. Stuttgart 1991
- Christian Leigh, *Art on the verge of a nervous Breakdown*, Contemporanea, Vol. II, No 1, 1989
- Laszlo Glozer, *Abgekühlte Leidenschaften*, süddeutsche Zeitung, 21. Oct. 1988
- Bertram Müller, *Ratlos am Ende eines Jahrhunderts*, Rheinische Post, Düsseldorf, 1 Oct 1988
- Bertram Müller, *Nüchternes Bild der Achtziger*, Rheinische Post, Düsseldorf, 23 sept 1988
- BiNationale: Deutsche Kunst der späten 80er Jahre*, catalogue, DuMont Verlag, Köln, 1988
- Christoph Blase, *Schlaf und Stress der Vernunft*, Wolkenkratzer Art Journal, N°3 1988
- Martina Wehlte-Höschele, *Die Moderne träumt von sich*, Frankfurter Allgemeine Zeitung 13 apr 1988
- Dirk Schwarze, *Die schlafende Moderne erweckt*, Süddeutsche Zeitung, 30 mar 1988
- Schlaf der Vernunft*, catalogue d'exposition, Museum Fridericianum, Kassel, 1988
- Julian Heynen, *Nachmittag eines Museumsgängers im Musée d'Égalité von Georg Ettl*, catalogue, Mythos Europa, -Europa und der Stier, Kunsthalle Bremen, 1988
- Nena Dimitrijevic, *Meanwhile, in the Real World*, Flash Art n° 134, 1987
- Nena Dimitrijevic, *Georg Ettl's representational Iconoclasm*, Arte Factum, Nov 1985
- Nena Dimitrijevic, *Cumulus*, Parkett, n°4, 1985
- Nena Dimitrijevic, *Sculpture after evolution*, Flash Art n° 117, 1984
- Veit Loers, *Heimat deine Sterne*, Catalogue, Städtische Galerie, Regensburg, 1984
- Nena Dimitrijevic, *Sculpture and is double*, catalogue, The sculpture Show, Hayward and serpentine galleries, London, 1983
- Julian Heynen, *Georg Ettl: Hausordnung*, catalogue, Kaiser Wilhelm Museum, Krefeld, 1983
- Richard Armstrong, *Report from Detroit : was Cass Corridor a style?*, Art in America, 1982
- Johannes Cladders, *Georg Ettl*, catalogue, Jürgen-Ponto-Stiftung, Frankfurt/M, 1981
- Jay Belloli, *Kick out the Jams : Detroit's cass corridor 1963-1977*, catalogue, Detroit institute of art, 1980



Séverine Hubard

Contractage, 2005 (détail)

tasseaux, colonnes en sapin tournées, bois de récupération, vis et clous, 12 palettes, planches.

lecteur DVD et télévision. / Cleats, fir pillars, recovery wood, screws and nails, 12 paddles, planks, a DVD player and television.



Séverine Hubard
Le crâne de pierre, 2001
cailloux, colle / pebble, glue



Séverine Hubard

Un jour, 2007

vidéo, 6min, édition de 5 exemplaires + 1 E.A

réalisation : Séverine Hubard

images : Simon Gillet (Avalée Production)

musique : Robert Schumann, deuxième et troisième romance, Op.28

interprétation : Laure Struber

production : Fonds Régional d'Art Contemporain de Bourgogne



Séverine Hubard

Village, 2009

sculpture monumentale, Musée d'Art Moderne et Contemporain de la ville de Strasbourg, until 2011

métal, balzalin, goudron, lambris / metal, balzalin, tar, skirting

approx : 7,5m x 9,5m

hauteur : 11m

poind total : 7 tonnes

Née en 1977 à Lille, France / Born in 1977 in Lille, France

Expositions personnelles / One Man Shows

- 2009 *Village*, sculpture monumentale, MAMC, Strasbourg
Émergence, espace public avec le PCI, Pau
Vorfahrt achten, Kunstverein, Langenhagen
- 2008 *Chantier au centre d'art le quartier*, Quimper
Passe Partout, le Granit, Belfort
- 2007 *Un cinquième*, Espace international du CEAAC, Strasbourg
- 2006 *Ohne brücke keine perspektive*, Atelierfrankfurt am main, Francfort
- 2005 *Contractage*, C.C.E, Tingueux
- 2004 *Coupée coincée*, SKOL, Montréal
POST MILIEU, Kaus Australis, Rotterdam
Have you got any matches ?, Alliance Française, Rotterdam
Le labyrinthe d'Auberive, Haute Marne
- 2003 *Paysage défenestré*, La plate forme, Dunkerque
- 2002 *Donc et or car mais ni ou*, Le lieu unique, Nantes

Expositions collectives / Group Shows

- 2010 Séverine Hubard et Georg Ettl, Marion Meyer Contemporain, Paris
- 2009 *Traffic art highway*, hangar aux manœuvres, Le pavé dans la marre, Besançon
- 2008 *Interim # 3, Dispersion contrôlée*, Une semaine au sein d'ARTE GEIE, Strasbourg
AB Absurdum, Museum Marta Herford, curateur Jan Hoet, Herford
- 2007 *Port Izmir 07*, gare de basmane, curateur Emmy de Martelaere, Izmir, Turquie
House Trip, Berlin art Forum, curateur Ami Barak, Berlin
Le Syndrome de Broadway, Parc Saint Léger-Centre d'Art Contemporain
Uni super blochaus total parpaing, le commissariat et Oeen Group, Copenhague
Von welten und werken, avec N. Grenzhaeuser, Galerie Anita Beckers, Francfort
Scénographie Urbaine, Kinshasa
- 2006 *Écarts et traces*, Galerie Le carré, FRAC Nord Pas-de-Calais, Lille
Artstore, Kunst Ambassade, Rotterdam
Itinéraire d'art contemporain dans le Pays du Barr et du Berstein, Alsace
- 2005 *Trenscending the perception*, Aomori Art Center
Interim # 2, Charrette, une semaine à la campagne, Auberive
Les couleurs du temps, École des beaux arts, Dunkerque
- 2004 *Interim # 1, Una settimana*, Esplanade, Strasbourg
OKUPARTE, Seminario, Huesca
- 2003 *Eud la fontaine, Monument*, avec N.Boulard, Corroy Les Hermonville
5 espaces pour «espèces d'interzone» festival, La Chaufferie, Strasbourg
Open 3, Crawford Gallery, Cork, Irlande
- 2002 *Art Trail*, Cork
Echo, Sirius Art Center, Cobh co Cork
Nuit Blanche, Nuit laboratoire, Hotel d'Albret, Paris IV
Qu'est-ce que tu fais dimanche?, Bordeaux
Le hasard est un choix, USTL Culture, Villeneuve d'Ascq

- 2001 *Va voir ailleurs*, Chapelle de l'oratoire, Nantes
Maison du Monde, Saint Denis, La Réunion
Aller-retour, espace urbain, Bordeaux & Nantes
- 2000 *Nantes -München*, Zoo Gallery, Nantes (FR) & Kunst Bunker, Munich
- 1999 *Des éditions pour des fortifications*, Musée de la gravure, Gravelines
Perspectives variables, travail de groupe, impasse des fleurs, Dunkerque

Performances / happening

- 2010 Live Hlp3 avec Rainier Lericolais et Daniel Paboeuf chez Christian Auber, Paris
- 2009 Une journée avec Séverine Hubard et ses invités, Auditorium du MAMC, Strasbourg
- 2007 Soirée femmes br@nchées, Studio XX, Montréal
- 2004 A decorative performance, PLAIN BAR, Katendrecht, Rotterdam
- 2003 Défoncé in European forum for young art, Stadtpark Forum, Graz
- 2002 Net-art performance for H8fullworld avec le CICV, Strasbourg-Québec
Démontage (taking off), Le lieu Unique, Nantes
- 2000 Lecture de Firmin Courtaud (poète charpentier)

Résidences et bourses / Residences and purses

- 2009 Résidence au Fei Contemporary Art Center, Shanghai
- 2007 Résidence « Les inclassables », AFAA programme, Montréal
Lauréate du Centre Européen d'Action Artistique Contemporaine, bourse de la région
- 2006 Résidence des FRAC du grand EST, Dijon
Résidence du CEAAC à Francfort Sur Le Main
- 2005 Résidence à Aomori Art Center
- 2004 Résidence à Est Nord Est, Saint-Jean-Port-Joli
Résidence à Kaus Australis, Rotterdam
Artiste invitée par « Autour de la terre » Haute Marne
- 2003 Aide Individuelle à la création, DRAC Alsace
- 2002 Résidence à the National Sculpture Factory, Cork ; Pépinière programme

Bibliographie / Bibliography

- «Passe partout», édition le Granit, 2009
- «Vue du ciel», édition du Quartier, 2007
- «Séverine Hubard», Monographie, Ed. FRAC Bourgogne & L'Office (ENSAD), 2007
- «Couvertures», Ed. de l'ERBAD, 2006
- «Transcending the perception», AIR edition, 2005
- «SKOL», Ed. SKOL, 2005
- «Séverine Hubard» 1999/2003, Monographie, édition de La Chaufferie, 2004
- «Okuparte», Ville de Huesca, 2004
- «Open I-4», Gandon Editions, 2004
- «Echo», National Sculpture factory, 2002
- «Nantes Munich», OFAJ, 2001

MARION MEYER CONTEMPORAIN

Informations / Informations

Adresse / Address

3 rue des Trois Portes 75005 Paris
www.marionmeyercontemporain.com

Programme / Program

Pierre-Lin Renié, *Long Term Observation*, du 2 novembre au 11 décembre / from november 2 to december 11

Contacts / Contact

T- +33 (0)1 46 33 04 38 F -+33 (0)1 40 46 91 41
contact@marionmeyercontemporain.com

Ouverture/ Hours

Du mardi au samedi de 11h à 19h
Tuesday – Saturday 11am – 7pm

Accès / Access

Métro / Subway : Station Maubert Mutualité (ligne 10) ; station Saint Michel (ligne 4)

